

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Maar het grootste deel van de kudde baant zich een weg naar de afgelegen shamba's* » (« *Mais la plus grande partie du troupeau se fraie un chemin vers les shambas = plantations éloignées* »).

On y trouve la forme verbale « **AFgelegen** », participe passé (utilisé ici comme adjectif épithète) provenant de l'infinitif « **AF**liggen », lui-même construit sur l'infinitif « **LIGGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **AF**liggen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule « AF »** de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **afGE**legen ». Avec une variante de la phrase (« *De shamba's die verder zijn afgelegen ...* »), on verrait mieux qu'il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **AF**gelegen », **derrière le complément** (« *verder* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen SAFARI Het masker

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>